

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

*Introitus* – Heinrich Isaac: **Gaudeamus omnes** (Choralis Constantinus III.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

*Graduale* – **Gloriosus Deus** (Graduale Pataviense, fol. 151v)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Lætámini in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

*Offertorium* – **Lætámini in Dómino** (Graduale Pataviense, fol. 155)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

*Communio* – Heinrich Isaac: **Et si coram** (Choralis Constantinus III.)

*Exitus* – Antoine Brumel: **Sicut lilium inter spinas**

## S. Achacii et sociorum eius

Belvárosi Szt. Mihály templom (2010. június 22., 16.00)

Saint Michael's Church (22. June, 2009. at 4.00PM)

### *Introitus*

Gaudeamus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre Achacii Martyris: de cuius passione gaudent Angeli, et colláudant Fílium Dei.

Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera regi.

Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

### *Introitus*

Örvendjünk mindnyájan az Úrban, ünnepet ülvé a Ákos vértanúnak, kinek szenvedésén örülnek ma az angyalok és magasztalják az Isten Fiát.

Ps. Szívem ünnepi szózáttól árad, zengem dalomat a Királynak.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

### *Introitus*

Let us rejoice in the Lord, celebrating a feast-day in honour of the Achaci Martyrs, at whose passion the angels rejoice and praise the Son of God. Ps. My heart hath uttered a good word: I tell my works to the king. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

### *Kyrie, eléison.*

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

### *Uram, irgalmazz!*

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

### *Lord, have mercy.*

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

### *Graduale*

Gloriosus Deus in sanctis mirábilis in maiestáte fáciens prodígia. V) Déxtera tua Dómine glorificáta est in virtúte déxtera manus tua confrégit inimicos.

### *Graduale*

Dicsérendő az Isten az ő szenteiben, bámulatos főségében, csodatevő. V) Jobbodat, Uram, felmagasztalta ereje, jobbod az ellenséget megverte.

### *Graduale*

God is glorious in His Saints, wonderful in majesty, doing wonders. V) Thy right hand, O Lord, is glorified in strength; Thy right hand hath broken the enemies.



Al- le - lú - ia.

V) Lætámini in Dómino et exsultáte iusti et gloriámini omnes recti corde.

V) Örvendjete az Úrban és vigadjatok, igazak: egyenes szívűek, mindnyájan ujjongjatek.

V) Be glad in the Lord and rejoice, ye just; and glory, all ye right of heart.

### *Offertorium*

Lætámini in Dómino, et exsultáte iusti: et gloriámini omnes recti corde.

### *Offertorium*

Örvendjete az Úrban és vigadjatok, igazak: egyenes szívűek, mindnyájan ujjongjatek.

### *Offertorium*

Be glad in the Lord, and rejoice, ye righteous: and shout for joy, all ye that are upright in heart.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

*Szent vagy*, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene. Dicsőséged betölti a mennyet és a földet. Hozsanna a magasságban. Áldott, aki jön az Úr nevében. Hozsanna a

*Holy*, Holy, Holy Lord God of Hosts. Heaven and earth are filled with your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He Who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
miserére nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:  
dona nobis pacem.*

*Communio*

*Et si coram homínibus torménta  
passi sunt, Deus temptávit eos:  
tamquam aurum in fornáce probávit  
eos, et sicut holocáusta accépit eos.  
Iustórum autem ánimæ in manu Dei sunt,  
et non tanget illos torméntum mortis.  
Visi sunt óculis insipiéntium mori, et  
æstimáta est afflictio excitus illórum.  
Et, quod a nobis est iter, extermínium; illi  
autem sunt in pace.  
Et in paucis corrépti, in multis bene  
disponéntur, quóniam Deus tentávit eos et  
invénit illos dignos se.  
Qui confidunt in illo, intellégent veritátem,  
et fidéles in dilectióne acquiescent illi.  
Quóniam grátia et misericórdia est sanctis  
eius, et visitátio eléctis eius.*

*Motetta*

*Sicut lílium inter spinas, sic amíca  
mea inter filias.*

magasságban.  
*Isten Báránya, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ  
bűneit: irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ  
bűneit: adj nekünk békét.*

*Communio*

*És ha az emberek előtt kínokat  
szenvedtek is, az ő reményük  
halhatatlansággal teljes. Mint aranyat  
a kemencében, megpróbálta őket, és  
mint az égő áldozatot, úgy fogadja  
őket.  
Az igazak lelkei pedig az Isten kezében  
vannak, és a halál gyötrelme nem éri őket.  
Az esztelenek szemeiben meghalni  
látszanak, és kimúlásuk gyötrelmek  
tartatják.  
És tőlünk való elmenetelük veszedelemnek;  
ők pedig békeségben vannak.  
Kevésben gyötörtetve, sokban jól helyzetnek  
el; mert az Isten megkísértette őket, és  
magához méltóknak találta.  
A kik őbenne bíznak, megértik az  
igazságot, és a hívek szeretetben  
engedelmeskednek neki; mert ajándék és  
béke jut az ő választottinak.*

*Motetta*

*Mint a bogáncs között a liliom, olyan  
a mátkám a lányok között.*

highest.  
*Lamb of God, Who take away the sins  
of the world, have mercy on us.  
Lamb of God, Who take away the  
sins of the world, have mercy on us.  
Lamb of God, Who take away the  
sins of the world, grant us peace.*

*Communio*

*And though in the sight of men they  
suffered torments, their hope is full  
of immortality. As gold in the  
furnace, he hath proved them, and as  
a victim of a holocaust.  
But the souls of the just are in the hand of  
God, and the torment of death shall not  
touch them.  
In the sight of the unwise they seemed to die:  
and their departure was taken for misery:  
And their going away from us, for utter  
destruction: but they are in peace.  
Afflicted in few things, in many they shall  
be well rewarded: because God hath tried  
them, and found them worthy of himself.  
They that trust in him shall understand the  
truth: and they that are faithful in love,  
shall rest in him: for grace and peace are to  
his elect.*

*Motetta*

*As a lily among brambles, so is my  
love among the daughters.*

# C O R V I N A C O N S O R T

*w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u*

**Andrejszki Judit, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András**